Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił też ołtarz kadzidlany\* z drewna akacji, na łokieć długi i na łokieć szeroki, kwadratowy, dwóch łokci wysokości,\*\* (i) z niego były jego rogi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie [Besalel] zbudował ołtarz kadzidlany. Wykonano go z drewna akacji. Mierzył on łokieć długości i łokieć szerokości — w planie był zatem kwadratem — a jego wysokość wynosiła dwa łokcie. Rogi ołtarza stanowiły z nim jedną całość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobił także ołtarz do kadzenia z drewna akacjowego, na łokieć długi i na łokieć szeroki, kwadratowy, na dwa łokcie wysoki, a z niego wychodziły rogi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też ołtarz do kadzenia z drzewa sytym, na łokieć wzdłuż, i na łokieć wszerz, czworograniasty, a na dwa łokcie wzwyż, a z niego wychodziły rogi jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił i ołtarz do kadzenia z drzewa setim na cztery strony mający po łokciu, a na zwyż dwa, z którego węgłów wychodziły rogi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem do spalania kadzidła uczynił z drewna akacjowego ołtarz; jego długość wynosiła jeden łokieć i jeden - jego szerokość, i był kwadratowy, a wysokości miał dwa łokcie. Jego rogi stanowiły z nim całość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił też ołtarz do spalania kadzidła z drzewa akacjowego, na łokieć długi i na łokieć szeroki, czworograniasty, a na dwa łokcie wysoki. Rogi jego stanowiły z nim jedną całość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z drzewa akacjowego zrobił też ołtarz do spalania kadzidła, kwadratowy, o długości jednego łokcia, szerokości jednego łokcia oraz wysokości dwu łokci, zakończony rogami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykonał ołtarz kadzielny z drewna akacjowego, kwadratowy, o długości i szerokości jednego łokcia, wysoki na dwa łokcie, zakończony rogami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał też ołtarz kadzielny z drzewa akacjowego długi na jeden łokieć i szeroki na łokieć, kwadratowy, wysoki na dwa łokcie, z rogami stanowiącymi z nim jedną całość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił ołtarz na kadzidło z drzewa akacjowego o długości ama i szerokości ama, kwadratowy i wysoki na dwa amot, i [wystawały] z niego narożniki.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto zrobił z drzewa akacjowego ołtarz do kadzenia. Jego długość to łokieć, jego szerokość także łokieć, bo był czworograniasty; zaś jego wysokość to dwa łokcie. Z niego wychodziły jego narożniki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem z drewna akacjowego wykonał ołtarz kadzielny. Długi był na łokieć i szeroki na łokieć, był bowiem kwadratowy; a wysoki był na dwa łokcie. Jego rogi wystawały z niego. |

1. 1) <x>730 5:8</x>; <x>20 30:18</x>; <x>20 27:9-19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 45 cm x 45 cm x 90 cm. [↑](#footnote-ref-3)